

山东师范大学
硕士研究生入学考试试题
(2018年)

考试科目名称: 基础俄语

试题编号: 712

- 注意事项: 1. 本试卷共 6 道大题 (共计 10 个小题), 满分 150 分;
2. 本卷属试题卷, 答题另有答题卷, 答案一律写在答题卷上, 写在该试题卷上或草纸上均无效。要注意试卷清洁, 不要在试卷上涂划;
3. 是否允许使用普通计算器 否。

I Прочитайте следующие предложения, выберите самый подходящий из предложенных вариантов. (15 баллов)

- 1) Какой словообразовательный способ используется в таких словах как «сумасшедший, быстрорастворимый, сегодня»?
а. субстантивация б. сращение в. сложение г. суффиксация
- 2) Под голубыми небесами, великолепными коврами, _____ на солнце, лежит снег.
а. блестящими б. блестящими в. блестящим г. блестя
- 3) Антон встретил их так, _____ они были век знакомы.
а. как бы б. как будто в. чтобы г. когда
- 4) Опытный директор разрабатывает методы, которые позволили бы лучше современными предприятиями.
а. заведовать б. управлять в. вести г. командовать
- 5) Теперь широко развёртывается работа по подготовке специалистов в вузах и техникумах путём заочного и вечернего _____.
а. обучения б. воспитания в. просвещения г. образования
- 6) Согласно закону тяготения любые два предмета притягиваются _____.
а. друг друга б. друг к другу в. друг другу г. друг от друга
- 7) В предложении: «Знакомиться легко, расстаться трудно.» используется стилистическая фигура _____.
а. антитеза б. градация в. оксюморон г. сравнение
- 8) К какому тропу относится «Вы прочитали Л. Н. Толстого?»?
а. К перифразе. б. К иронии. в. К метафоре. г. К метонимии.
- 9) Для деловой речи в первую очередь характерна _____ .выражения, безэмоциональность.
а. логичность б. официальность
в. отвлечённость г. обобщённость
- 10) Татьянин день, _____, отмечается 25-ого января.
а. праздник Московского университета б. праздник урожая
в. праздник всей России г. праздник поэзии

11) _____—это древний славянский праздник проводов зимы, сохранившийся с языческих времён.

а. Пасха б. Рождество в. Новый год г. Масленица

12) Чем отличается психологический анализ Ф. М. Достоевский?

а. Описанием сознания и подсознания человека.

б. Описанием результатов психологического движения.

в. Изображением диалектики души.

г. Объединением описания пейзажа с чувствами.

13) В рассказе _____ А. П. Чехов разоблачает человека, который, приспособляясь к обстановке, легко меняет свои мнения, взгляды, симпатии.

а. «Человек в футляре» б. «Хамелеон»

в. «Маска» г. «Смерть чиновника»

14) —Вы одеты с таким вкусом.

—_____ Я очень рада.

а. Ничего. б. Не за что. в. Спасибо за комплимент. г. Что ты?

15) Как говорят о действии с хорошими намерениями одного человека, которое не только не помогло другому, но принесло одни только вред и сделало ситуацию ещё хуже?

а. Он вырыл другому яму. б. Он оказал медвежью услугу.

в. Он подложил свинью. г. Он сыграл злую шутку.

II. Комментируйте выделенные слова, словосочетания или выражения в следующих предложениях на русском языке. (15 баллов)

1. Конкуренция на внутреннем рынке между товарами нашими и импортными сложилась в пользу наших товаров.

2. В таких случаях только вы в состоянии продолжать работу.

3. В свое время она была очень знаменитой артисткой.

4. Растрепанная его седая шевелюра напоминала колючий куст, укрытый снегом.

5. Ведь не мог же журналист напрочь забыть о редакционных делах, которых скопилось тьма тьмушья, и сидеть в машине всю жизнь.

6. Иногда очень хотелось бы пойти на уступку, но я не могу переступить через что-то внутри себя.

7. Надо иметь в виду, что ни один этих типов не встречается в чистом виде.

8. Я не могу явиться на собрание в силу сложившихся обстоятельств.

9. Их успехи в школе учитель воспринимает как само собой разумеющееся.

10. Когда-то данный вид искусства безраздельно господствовал на китайской сцене.

III. Вставьте подходящие из следующих пословиц, поговорок или фразеологических оборотов в предложенные высказывания, и переведите вставленные половицы, поговорки или фразеологические обороты на китайский язык. (15 баллов)

До свадьбы заживет.

Палка о двух концах.

Вот тебе, бабушка, и Юрьев день.

Под лежащий камень вода не течет.
Без труда не выловишь и рыбку из пруда.
Лучше горькая правда, чем красивая ложь.
Лучше синица в руках, чем журавль в небе.
Конь о четырех ногах, да и тот спотыкается.

1. От ошибок никто не застрахован. Как говорится, _____.
2. _____. Провалился. Что ж мне теперь делать? Ой, Боже мой!
3. Как говорится, _____. Никто не знает, чем это кончится.
4. _____. Эта пословица уверяют, что должны довольствоваться тем, что есть.
5. --Мама, я ушибся.
--Ничего, не бойся. _____.

IV. Составьте предложения со следующими и выражениями. (15 баллов)

1. на то и..., чтобы...
2. не в себе
3. на душе
4. тем более
5. за (чей) счет

V Переведите следующие предложения на русский язык. (20 баллов)

- 1) 但有一件小事，却于我有意义，将我从坏脾气里拖开，使我至今忘记不得。
- 2) 思想是人类智慧的花朵，是文明的活的灵魂。一个民族要兴旺发达，要屹立于世界民族之林，就不能没有与时俱进的思想，不能没有创新的理论。
- 3) 俄中两国都是世界大国，两国关系的发展不仅是地缘政治稳定的重要因素，也是开放性国际合作的典范，它不针对第三国，有利于推动国际秩序更加完善、更加公正。
- 4) 如果一个人把功名利欲作为任务，那他更多时候体验的不是愉悦，而是哀伤，甚至有失去一切的风险。
- 5) 贫困是每个国家都头疼的事情。直到今天，所有发达国家都在继续实行对最贫困人口的社会救助制度。

VI. Прочитайте текст, выполните задания. (70 баллов)

1. Переведите выделенные предложения на китайский язык.(30 баллов)
2. Напишите сочинение (не меньше 200 слов) о том, как китайцы отмечают праздник Весны, каковы свои обычаи, суеверия, этикетные и ритуальные требования. (40 баллов)

Веселимся от души

(1) Как известно, в каждой стране свои обычаи и традиции, свои праздники. Даже если они имеют одинаковое название, например, Новый год, или Женский день 8 Марта, или 1 Мая, тем не менее, отмечают их в соответствии с традициями своей страны. Праздники с их обрядами (礼节), хороводами (圆圈

舞) , песнями и, конечно, праздничным столом сближают людей во всем мире. К тому же, праздники имеют общие начала – большая их часть родилась в глубокой древности.

(2) В России много праздников. О некоторых вы, вероятно, знаете. Но ни один праздник не ждут с таким нетерпением, как Новый год. Дети мечтают о новогодних подарках, взрослые – чтобы сбылись самые заветные желания и все, знакомые и незнакомые, желают друг другу счастья, добра и радости в наступающем году. Считается, что Новый год – праздник семейный, и его встречают в кругу семьи и друзей, среди людей близких по духу и интересам. К нему готовятся загодя, женщины шьют наряды, детям готовят новогодние костюмы.

Начиная с 27 декабря в детских садах, школах и организациях традиционно проводятся новогодние утренники (早场戏) и вечера. В это время вы можете услышать примерно следующее: «Когда у вас Ёлка? Ты в чем пойдешь?» или «Завтра у сына Ёлка». (3) Вы, наверное, уже догадались, что «Ёлкой» называют театрализованные новогодние представления (演出) , на которые дети ходят с большим удовольствием. Называют их так потому, что неизменным атрибутом (标志物) празднеств является лесная красавица – елка. Вокруг нее водят хороводы, поют песни, играют в игры с героями сказок.

(4) В России Новый год впитал в себя немало примет (预兆) и обычаев, суеверий (迷信), этикетных (合乎礼节的) и ритуальных требований, от точного соблюдения которых, как считается, зависит и ход самого праздника, и жизнь семьи в наступающем году. Хорошо известно, что как встретишь Новый год, так его и проживешь. Поэтому большое значение придается застолью (节日酒宴), без которого Новый год совершенно немыслим. Необходимо, чтобы угощение было богатым, разнообразным. Было на Руси поверье (迷信), что обилие еды в первый день Нового года обеспечит ее на весь год. По этой же причине Новый год следует встречать в новом платье и обуви, тогда и весь год будешь ходить в обновках (新衣服). (5) Очень много примет связано с деньгами. Перед Новым годом принято отдавать долги (债务), прощать все обиды, а те, кто в ссоре, обязаны помириться, чтобы оставить все неприятности в старом году, отложить заботы и веселиться от души всю ночь. На Новый год не принято отдавать что-либо из дома, даже в долг, но главное – не следует ничего одалживать самому, иначе весь следующий год вы не вылезете из долгов. Новогодняя ночь в России – одна из самых таинственных в году. Люди верят, что в Новогоднюю ночь происходят самые невероятные вещи, сбываются сокровенные желания, поэтому в новогоднюю ночь принято загадывать желание. В частности, пользуется популярностью такой способ: с началом боя курантов (钟声) надо написать на бумажке желание, скатать ее в комочек и проглотить, запивая шампанским. Все это необходимо успеть сделать пока бьют куранты. Только в таком случае желание исполнится. Большинство людей стараются поздравить друг друга под мелодичный бой Кремлевских курантов, который транслируется (转播) по всем каналам телевидения...